

To all potential Tenderers

Belgrade, 24 December 2020

Your ref:
Our ref: 5540 / 10'011
Contact: CCE

**Subject: Municipality Disaster Risk Reduction Project (MDRRP), Serbia.
Tender document "Rehabilitation and reconstruction of four pedestrian bridges in the municipality of Paracin". Answers and clarification to the questions provided by potential Tenderers.**

Dear Sir / Madame,

Please find below answers and clarifications to the received questions regarding the Tender document for "Rehabilitation and reconstruction of four pedestrian bridges in the municipality of Paracin".

QUESTIONS GROUP 1

Question 1:

We wonder if our local company is qualified to submit the proposal or not. Although it was established in 2019, it will achieve average annual turnover of over EUR 2,000,000 in 2019 and 2020.

Answer:

The criteria are given in the tender and we cannot comment in this phase who meets the criteria or not. The assessment will be done during the bid evaluation process.

QUESTIONS GROUP 2 (the questions were received in Serbian and translated to English by the Implementation Consultant)

Question 1:

U predmeru radova ne postoji pozicija vezano za instalaciju gradilišne table. Da li je to obaveza Ponuđača?

BoQ does not contain position regarding the installation of the construction site board. Is it the Tenderer's obligation?

Answer:

Site board is Tenderer's obligation. This item should be included in price for position "Site preparation Work", item 2/1.X-1.1.

Question 2:

Da li su planirana mesta za priključak gradilišne struje i vode za potrebe gradilišta?

Are locations for connection of electricity and water already planned for the needs of the construction site?

Answer:

Connection for electricity and water is Tenderer's obligation. All charges related to the use of electricity and water as well as any other miscellaneous cost (like disposal of construction waste on discharges, sewage water treatment etc.) are on charge of the Tenderer and shall be included in price under position "Site preparation Work", item 2/1.X-1.1.

Question 3:

Da li postoji plan podzemnih instalacija?

Does it exist a layout of underground installation (utilities)?

Answer:

Layout of underground utilities are given within the conditions issued by the competent Public Enterprises, which are a mandatory condition for the location permit. The available layouts are provided in Annex 1 of the present clarification note.

Question 4:

Vežano za predviđena uklanjanja postojećih pešačkih mostova, da li je moguće u fazi tendera dobiti osnovne crteže istih? Ujedno da li je moguće dobiti i neke osnovne crteže zidova?

Regarding the removal of existing pedestrian bridges, is it possible to get basic drawings at the tender phase? Is it possible to get some basic (bridges') walls drawings?

Answer:

Archive documentation is available for bridges No. 1, 3, 5 (but not for the bridge No.2) and it will be made available to the Tenderer's together with these answers (Annex 2).

Question 5:

Da li se u trajanje radova na rušenju i izmeštanju privremene infrastrukture mosta podrazumeva i vreme potrebno za pribavljanje saglasnosti vlasnika kao i vreme izlaska vlasnika pomenutih instalacija na teren od dana obaveštavanja istih?

Whether time schedule on demolition and relocation of the (temporary?) bridge infrastructure includes the time required to obtain the consent of the Owner of installations as well as the time needed that Owner visit the site (starting from the day he is notified)?

Answer:

In reply to your question, we assume that this question refers to: a temporary relocation of the bridge's utilities (privremeno izmestanje instalacija na mostu).
The time schedule has to include the time for all actions needed to obtain the Owner's approval / consent for the relocation of existing bridge infrastructures.

Question 6:

Da li postoje ograničenja prilikom uklanjanja postojećih mostova vežano za buku?

Are there any restrictions regarding existing bridges removal due to noise?

Answer:

Construction works that may create an excessive noise is limited to the period from 8 am to 3 pm.

Question 7:

Da li postoji časovno ograničenje za radove iz predmeta tendera?

Is there a time limit for works from the tender BoQ?

Answer:

The only restriction is related to the construction works that may create an excessive noise (possible during the working days from 8 am to 3 pm). Obviously, the Tender must respect the local / Serbian regulation in terms of the working time and working days.

Question 8:

Da li dinamika radova podrazumeva kalendarske dane ili radne dane u sedmici?

Does the time schedule imply calendar days or working days of the week?

Answer:

The time schedule implies calendar days and accordingly it will take into account also the number of working days.

Question 9:

Da li radove na mostovima kod Brankovog spomenika i hotela „Petrus“ Ponuđač može planirati u isto vreme obzirom da između istih, u njihovoj neposrednoj blizini, se nalazi drumsko pešački most?

Can the Tenderer plan simultaneous works on the bridges near Branko's monument and the "Petrus" Hotel, since the road /pedestrian bridge is located between them, in their immediate vicinity?

Answer:

The Contractor can foresee to carry out the construction works on these two bridges simultaneously.

However, it shall be noted that the Tenderer has to plan to carry out the construction works on the bridges immediately after the dismantling. In other terms, it will not be allowed to carry out dismantling of one (or more) bridges and to then to move to the next one keeping the first one dismantled. The re-construction works on the dismantled bridge(s) must continue immediately after dismantling.

Question 10:

Da li dobijanje upotrebne dozvole jednog mosta uslovljava početak izgradnje sledećeg mosta?

Is the "usage permit" for one bridge mandatory condition to start construction works on the next bridge?

Answer:

The "usage permit" for one bridge is not a condition for the beginning of works on the next bridge. If the "usage permit" is delayed, the pedestrian bridge will not be open for pedestrian traffic, which will be redirected to the road bridge.

Question 11:

Vežano za most br.2, da li Ponuđač može da planira uklanjanje kamenih stubova nakon završetka nove čelične konstrukcije?

Regarding the Bridge no. 2, can the Tenderer take into consideration the stone piers removal after completion of a new steel structure?

Answer:

The Tenderer can consider suggested order, if ensure the structure stability at each phase.

Question 12:

Prilaz mestu za izvođenje šipova mosta br.2, sa Akadalske ulice (S2) je otežan prostorno i visinski. Vežano za prethodno da li je dozvoljeno da se izvede otvor u delu bedema u širini potrebne mehanizacije i opreme i u visini otkopa ne više od 1,5 m računato od gornje kote keja? Ponuđač bi pripremio plan mera za odbranu od poplave vežano za pomenuti otvor.

Access to the location of the piles for the bridge No. 2, from Akadalska Street (S2) is difficult. Therefore, would it be allowed to make an opening in the embankment in the width necessary for access of machinery and equipment and the height of the excavation not more than 1.5 m calculated from the quay level. The Tenderer would prepare a plan of measures for flood defense related to the mentioned opening.

Answer:

It is allowed to open the embankment, with a subsequent return to the original state (see Technical Specifications item 1.7, page 7). These works will not be charged nor paid separately. The stated plan of measures must be approved by Public Enterprise Srbijavode. All costs of preparing and obtaining the Plan shall be borne by the Contractor. This activity shall be planned in the overall construction schedule, including the coordination with Srbijavode, approval, etc.

Question 13:

Da li se pozicija u predmeru koja se odnosi na oplatnu obalnih stubova i temelja mostova obračunava po m3 ili po m2?

Is the BoQ position related to the formwork of the bridges abutments and foundations calculated per m3 or per m2?

Answer:

Position of formwork is counted per m2 (square meters)

Question 14:

U tehničkom opisu mostova, u delu koji se odnosi na „Zaštita od korozije“, predviđena je zaštita cele čelične konstrukcije toplacinkovanjem. Da li se ista odnosi i na ograde, sekundarne poprečne nosače i čelične limove za ukrućenje?

In the bridges technical report, in the part related to "Corrosion protection", protection of the entire steel structure by hot galvanizing. Does the same apply to fences, secondary crossbeams and steel stiffeners?

Answer:

Anti-corrosion technology is not necessarily Hot galvanization. Applied technology is selected by the Contractor but must satisfy the requirements given in Technical Specifications item 9.8, pages 45-47. This applies to all steel elements including fences, secondary crossbeams and steel stiffeners.

Question 15:

U predmeru radova vezanih za izvođenje šipova obračun je po m dužnom, kao što je to i u tehničkim specifikacijama naznačeno. Međutim u istim se pominje paušalno plaćanje ispitivanja nosivosti šipova u skladu sa odgovarajućom pozicijom koju nismo identifikovali u predmeru. Da li zbog toga u okviru izrade šipova treba da uračunamo i troškove vezano za ispitivanje nosivosti šipova?

In the BoQ, related to the piles execution, the quantity is calculated per length of piles, as it is indicated in the technical specifications. However, the tender mention a lump sum payment of pile bearing capacity tests in accordance with the appropriate position which we have not identified in the bill of quantities. Therefore, shall we include the costs related to the piles bearing capacity testing?

Answer:

As per BoQ, the piles will be measured and paid per m3 (cubic meters) while their length is specified in the BoQ description. The costs of testing shall be included in the position of piles execution (item 2/1.2-4.1)

Question 16:

Da li su u navedenim količinama za čelik iz predmera radova obračunata i uvećanja od 3% za spojni materijal, obzirom da se ista pominju u tehničkim specifikacijama projekta vezano za čelik?

Were increases of 3% for steel connecting material calculated in the steel quantities given in the BoQ, since they are mentioned in the technical specifications related to steel?

Answer:

3% of increase in steel weight has been calculated in appropriate position of BoQ.

Question 17:

Da li pozicija u predmeru koja se odnosi na hidroizolaciju mostova podrazumeva i izradu holкера?

Does the BoQ position related to the bridges waterproofing include "holker" construction?

Answer:

The BoQ of waterproofing implies all elements for this position, including "holkers".

Question 18:

U tehničkim specifikacijama vezano za plaćanje betona, navedeno je da u jediničnu cenu betona treba uračunati i troškove nabavke i ugradnje „water-stop“ traka. Obzirom da nemamo crteže na kojima bi mogli da vidimo gde je njihova ugradnja predviđena, da li je moguće dobiti neki podatak na osnovu kojeg bi mogli da izračunamo navedeni trošak?

In the technical specifications related to the payment of concrete, it is stated that in the concrete unit price should also include the cost of procurement and installation of "water-stop" strips. Since we do not have drawings on which we could see where their installation is planned, is it possible to obtain some data in order to be able to calculate the appropriate cost?

Answer:

Since the water-stop strips are not provided by design, they don't need to be included in the concrete price.

Question 19:

Predmerom nisu predviđeni regulatori ili drajveri za kontrolu rada LED rasvete? Da li napajanja 24V za svetiljke moraju biti u razvodnom ormanu JO ili se mogu ugraditi u posebnim kutijama na mostu ?

The BoQ does not contain LED lighting controllers or drivers? Does the power supply for luminaries (24V) must be in the switchboard for the public lighting or can be installed separately on the bridge?

Answer:

Design envisages a public lighting box, with 6 power supply units 220AC / 24DC for power supply of LED luminaries. Power supply of LED luminaries is in the switchboard for the public lighting.

Question 20:

Da li možemo da ponudom predvidimo izmeštanje 10 i 35 KV mreže sa postavljanjem po šest spojnika za svaki kabl, ako izmeštanje bude potrebno.

Can we foresee the relocation of 10 and 35 KV network with the installation of six connectors for each cable, if relocation is required.

Answer:

For the relocation of 10KV and 35KV cables a reliable technical solution has to be developed, in accordance with applicable regulations in this domain.

Question 21:

U predmerima koji se odnosi na #Materijale i #Rad vezano za TT kablove nisu definisani kapaciteti i preseci istih već su prikazani sa „Xx. Ili X ili XxX.“ Da li možemo da dobijemo definisane vrednosti kako bi ponudu u tom delu mogli tačnije da formiramo?

In the bill of quantities related to #Materials and #Work related to TT cables are not defined capacities, but the cross-sections of the same are shown with „Xx. Either X or XxX“. Can we get defined values so that we can form that part of the offer more accurately?

Answer:

The type of cable on the bridge near Radio Paracin is TK DSL (30) 59 400x2x0.4 GM. Relocation of TT installations is planned in pipes Ø 110mm.

Question 22:

Obzirom da nisu precizirane metode ispitivanja u okviru ispitivanja spojeva bez razaranja, da li su ispitivanja penetratima ili magnetima prihvatljiva?

Since the test methods have not been specified in the non-destructive testing of welded joints, are penetrate or magnet tests acceptable?

Answer:

Testing of welded joints must be performed according to Technical specifications, item 9.5.2, page 41. This item gives methods for different welded joint types. The methods that you mentioned are given as acceptable only for corner welds.

Question 23:

U dokumentaciji u odeljku „Appendix 1. Terms and Procedures of Payment“ dati su uslovi i procedure plaćanja u tri tačke. U poslednjoj tački c) navedeno je da se 10% od Ugovorene cene zadržava do

Municipality Disaster Risk Reduction Project (MDRRP), Serbia.

Tender document "Rehabilitation and reconstruction of four pedestrian bridges in the municipality of Paracin". Answers and clarification to the questions provided by potential Tenderers.

dobijanja upotrebne dozvole i sertifikata. Vezano za prethodono da li se u svaka izdatoj privremenoj situaciji zadržava 10% njene vrednosti kao „Retention Money“?

The documentation in the section "Appendix 1. Terms and Procedures of Payment" gives the conditions and three-point payment procedures. In the last point c) it is stated that 10% of the Contracted prices are retained until obtaining a use permit and certificate. Therefore, please clarify whether in each issued Interim payment, it retains 10% of its value as "Retention Money"?

Answer:

For each Interim payment, 10% of its value will be retained as "Retention Money".

Question 24:

U tenderu ne postoji pozicija vezano za ispitivanje pešačkih mostova na probno opterećenje. Da li je to obaveza Ponuđača koja treba da se uzme u obzir prilikom sastavljanje ponude?

There is no position in the tender regarding the testing of pedestrian bridges on a test load. Is this the obligation of the Tenderer that should be taken into account when compiling the bid?

Answer:

Test loading is the obligation of the Tenderer. The testing is required for pedestrian bridges with span over 25 m, in accordance with the Rules for constructions (Official Gazette Rep. of Serbia, No. 89/2019). The cost for performing the corresponding testing and interpretation of the testing shall be included under item "As built design for bridge".

Kind regards,



Cane Cekerevac
Project Manager
Implementation Consultant



Vladimir Janković
Municipality of Paracin, Direction
for investments and sustainable
development

Annex 1: Layout of utilities

Annex 2: Archive documentation for bridges No. 1, 3, 5

Copy to: Mr. Andres Müller, Program Manager, SECO
Mr. Mr. Richard Kohli, Director of Cooperation
Mrs. Pajkovic Ana, National Program Officer
Mrs. Ivana Milosavljevic, Project Coordinator, PIMO